

Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.

St. Michael the Archangel

Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May God rebuke him, we humbly pray; and to you, O Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine. Amen.

~ November 22, 2026 ~
Twenty Sixth Sunday after Pentecost
Двадцять Шоста Неділя після П'ятдесятниці
~ 1,733rd Day of War in Ukraine ~



Притча про нерозумного багача вчить нас, що Богові належить усе. Ви напевно чули, як священик промовляє на могилі перед похованням такі слова: *"Господня земля, і все, що на ній, світ і ті, хто живе на ньому". (Пс 24:1).* Ці слова нагадують нам, що ми не можемо забрати своє багатство з собою за могилу. Наші благословення даються нам, щоб ми використовували їх на благо інших у цьому світі. Суть Євангелія полягає не стільки в тому, що ми не повинні дбати про своє життя, сім'ю, про майбутнє, а в тому, що ми не повинні бути егоцентричними людьми, які постійно думають лише про себе.

The parable of the foolish rich man is teaching us that God owns everything. You might hear a priest say at the graveside before a burial these words: *"The earth is the Lord's and all it holds, the world and those who dwell in it." (Ps 24:1).* They remind us that we cannot take our wealth with us beyond the grave. Our blessings are given to us to use for the benefit of others in this world. The message of the Gospel is not so much that you should never make provision for life, for your family, for the future, but that you should not be self-centred always thinking about ourselves.



ST. NICHOLAS
THE WONDERWORKER

†

СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ



1112 Caledonia Ave. Victoria, BC V8T 1G1
www.stnicholasparish.org

OFFICE
250.384.2255
office-stnicholas@nweparchy.ca

PASTOR
Rev. Yuriy Vyshnevskyy
yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca
250.384.2292



DONATE TO HELP UKRAINIANS ARRIVING ON SOUTH VANCOUVER ISLAND ~ Make cheques payable to 'St. Nicholas church' with memo 'Newcomers fund'. You can also donate cash or through e-transfer to finance-stnicholas@nweparchy.ca. Click DONATE button on the parish website www.stnicholasparish.org to donate via CanadaHelps. Tax receipts will be issued.

BEQUESTS & WILLS ~ Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to **St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish** - *1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1*, the sum of $ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and its pastoral activities."

SUNDAY HYMNS ~ НЕДІЛЬНІ ПІСНІ		
OPENING HYMN	Хто там по дорозі ~ Who Goes There *(pg. 106-108)*	
COMMUNION HYMN	Назарету любий цвіте ~ In Our Midst *(pg. 252-253)*	
CLOSING HYMN	Боже Великий, Єдиний *(pg. 264)*	
LITURGICAL SCHEDULE ~ РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ		
SUNDAY, Nov 22	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10 AM
TUESDAY, Nov 24	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9 AM
WEDNESDAY, Nov 25	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9 AM
THURSDAY, Nov 26	Liturgy/Moleben ~ Літургія/Молебень	9 AM
FRIDAY, Nov 27	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9 AM
SATURDAY, Nov 28	Божественна Літургія *українською мовою*	9 AM
	Біблійна зустріч/Bible meeting ~ 5 PM / Vespers~Вечірня	6 PM
SUNDAY, Nov 29	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10 AM

NOTE: to request a Divine Liturgy, please speak with Fr. Yuriy

Interac e-Transfer ~ **finance-stnicholas@nweparchy.ca**

PARISH OPERATING COST

The annual operation cost for our parish (per 2025 financial report) is *approximately* $200,000 a year. This works out to **$3,997** per week.
How can I help? If you are working, donating one hour of your income per week will safeguard the financial future of our parish.

WAYS TO DONATE:
e-transfer, tap to donate Square terminal or cash.

NOVEMBER 15 DONATIONS

Coffee: $71.50; Vigil lights: $35.05; Loose collection: $280.00; Envelope donations: $424.00; Pre-authorized donations and e-transfers Nov 9-15: $195.00; Canada Helps Nov 9-15: $96.25; Square donations Nov 9-15: $39.70; For Ukraine: $96.25

TOTAL: $1,237.75

May God bless and reward you abundantly for your generosity!

Square **~ terminal for donations located in the church entrance**

PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES ~ УДІЛЕННЯ ТАЇНСТВ

CONFESSIONS/СПОВІДЬ…….before or after services
BAPTISMS/ХРЕЩЕННЯ……by appointment
MARRIAGES/ШЛЮБИ……six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made
FUNERALS/ПОХОРОНИ……by appointment
BLESSINGS/ОСВЯЧЕННЯ……contact priest
HOSPITAL VISITS/ВІДВІДИНИ В ЛІКАРНІ……at any time **250.384.2292**

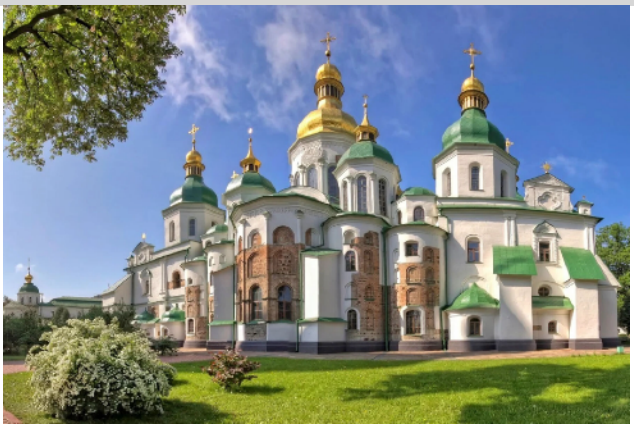
Ukrainian Catholic Church ~ www.ugcc.ua ~ Українська Греко-Католицька Церква

PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



O Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy. O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАЖДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ



Господи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай щиру молитву Твоєї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, нашестя агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоєю усіх доблесних і відважних захисників для доброчесної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво прийми до Твого Царства всіх, хто благородно віддав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердий Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наверни тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений українській народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.



Prayer for vocations

Lord Jesus Christ, Heavenly Teacher and Master of our life, You invite each of us to discipleship with the words «Follow Me!» and «Come and see!» In every generation, among Your disciples, You call some to a special ministry in Your vineyard — to the consecrated life and the priestly order. Our needs are great, and Your people yearn for Your presence. We beseech You: open our hearts so that we may discern Your will for our lives and hear Your invitation to serve within the Church community and in this world. Choose from among us faithful men and women, boys and girls, who will become willing instruments in Your hands and examples of faith and evangelical life — zealous sisters, brothers, deacons, and priests, devoted to prayer and service for Your glory and the good of Your people. Bless with holiness, joy, and perseverance those whom You have called — those who have answered Your appeal and serve among us. For You, our God, are holy, and we send up glory to You, Father, Son, and Holy Spirit, now and forever and ever. Amen.



Молитва за покликання

Господи, Ісусе Христе, Небесний Учителю і Владико життя нашого, Ти запрошуєш кожного з нас до учнівства словами: «Йди за мною!» та «Прийди і подивись!», а в кожному поколінні серед Твоїх учнів та учениць кличеш до особливого служіння у Твоєму винограднику – до богопосвяченого життя і священничого чину. Наші потреби великі та народ Твій прагне Твоєї присутності. Благаємо Тебе, відкрий наші серця, щоб ми пізнали Твою волю щодо нашого життя та почули Твоє запрошення до служіння в церковній спільноті та світі цьому. Вибери серед нас вірних чоловіків і жінок, хлопців і дівчат, які стануть добровільним знаряддям у Твоїх руках та прикладом віри й євангельського життя – ревних сестер, братів, дияконів і священників, відданих молитві та служінню на Твою славу і благо Твого народу. Благослови святістю, радістю й витривалістю Тобою покликаних – тих, хто відповів на Твій заклик і служить серед нас. Бо Ти святий еси, Боже наш, і ми Тобі славу возсилаємо, Отцю, і Сину, і Святому Духові, нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

ANNOUNCEMENTS ~ ОГОЛОШЕННЯ

☑ **З ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ ~ HAPPY BIRTHDAY** to ANDRIY YAREMYN and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!

☑ **ST. NICHOLAS PARISH FEAST DAY ~ ПАРАФІЯЛЬНИЙ ПРАЗНИК СВ. МИКОЛАЯ ~** Sunday, Dec 6. Liturgy at 10am followed by a visit from St. Nicholas. Reception at the parish hall. Літургія на 10 год та святковий обід в церковному залі. До нас також завітає Св. Миколай. Tickets: adults $20.00, students 12-18: $10.00, children 6-11: $5.00. Pre-registration for the reception is required as seating is limited. Please contact **Marian Chalifoux** @ 250.507.1005 or **Khrystyna Moroz** @ 778.533.9844.

☑ **НАСТУПНА ЗУСТРІЧ МОЛОДІ ~ 24 листопада о 17:00-18:30** у церковному залі для перегляду серіалу "Вибраний/The Chosen" з питаннями і розмовами.

☑ **UNLOCKING THE MYSTERY OF THE BIBLE** ~ please join us for a 8-session program in order to get the "big picture" of the Bible and understand what it's all about. First session is on **Wednesday, Nov 25 at 7pm** at the parish hall.

☑ **МОЛИТОВНЕ ЧИТАННЯ СВЯТОГО ПИСЬМА ~** запрошуємо вас поглибити своє молитовне життя через читання Божого Слова та сприйнятті світу і свого власного життя у світлі цього Слова. Слово Боже є *живим словом*, яке вимагає живого спілкування з Богом. Зустрічі відбуваються щосуботи о 17:00-18:00 год.

☑ **PRAYERFUL READING OF THE HOLY SCRIPTURE ~** We invite you to deepen your prayer life through reading God's Word and perceiving the world and your own life in the light of this Word. The Word of God is a l*iving word* that requires living communion with God. Meetings will take place every Saturday at 5-6 pm.

☑ **VESPERS ~** In the Eastern Church the liturgical day begins in the evening with the setting of the sun. This practice follows the Biblical account of creation: *"And there was evening and there was morning, the first day"* [Gen 1:5]. The service of Vespers takes us through creation, sin, and salvation in Christ. It leads us to the meditation of God's word and the glorification of his love for people. It instructs us and allows us to praise God for the particular events or persons whose memory is celebrated. It prepares us for the sleep of the night and the dawn of the new day to come. On the evening before the Divine Liturgy, it begins our movement into the most communion with God in the sacramental mysteries. In our parish, the Vespers is celebrated **every Saturday at 6 pm**.

☑ **ВЕЧІРНЯ ~** У Східній Церкві літургійний день розпочинається ввечері із заходом сонця. Ця практика відповідає біблійній розповіді про сотворення: *"І був вечір і був ранок — день перший."* [Буття 1:5]. Служба Вечірні проводить нас через творіння, гріх і спасіння у Христі. Вона веде нас до роздумів над Божим словом і прославлення Його любові до людей. Вона навчає нас і дозволяє нам прославляти Бога з нагоди про події чи особи, пам'ять яких святкується. Вона готує нас до нічного сну та світанку нового дня. Ввечері перед Божественною Літургією розпочинається наш рух до сопричастя з Богом у сакраментальних тайнах. Вечірня у нашому храмі служиться **щосуботи о 18:00**.

☑ **PRAYER REQUEST ~ ПРОХАННЯ ПРО МОЛИТВУ ~** Please keep in your prayers the members of our parish, our family and friends who are ailing, are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community. Просимо, моліться за парафіян, рідних та друзів, які хворіють, перебувають у лікарнях, будинках престарілих, а також за тих, хто не може активно приєднатися до спільноти.

☑ **ТАЙНА СПОВІДІ ~ SACRAMENT OF CONFESSION ~** before and after daily (9am) and Sunday (10am) Liturgies; **~** перед і після щоденної Літургії о 9 год і недільної о 10 год.

DIVINE LITURGY PROPERS ~ УСТАВ ЛІТУРГІЇ

The Divine Liturgy of our Father among the Saints John Chrysostom.
Scripture readings from the New Testament are taken from the
New Revised Standard Version Catholic Edition.
Українською - у перекладі Івана Хоменка.

Troparion, Tone 1: Though the stone was sealed by the Judeans,* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Saviour, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life:* Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of mankind.

Troparion, Tone 4: Today is the prelude of the good pleasure of God,* and the proclamation of salvation for the human race.* In the Temple of God* the Virgin is clearly revealed,* and beforehand announces Christ to all.* To her, then, let us cry aloud with a mighty voice:* Rejoice, fulfilment of the Creator's plan.

Glory: Kontakion, Tone 1: You arose in glory from the tomb* and with Yourself You raised the world.* All humanity acclaims You as God,* and death has vanished.* Adam exults, O Master,* and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy:* "You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all."

Now: Kontakion, Tone 4: The Saviour's pure temple,* the precious bridal chamber and Virgin,* the sacred treasury of the glory of God,* is brought today into the house of the Lord;* and with her she brings the grace of the divine Spirit.* God's angels sing in praise of her:* She is indeed the heavenly dwelling-place.

Prokeimenon, Tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You. *Verse*: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. *(Psalm 32:22,1)*

Epistle ~ Ephesians 5:9-19 ~ A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Ephesians. *Brothers and Sisters*, live as children of light — for the fruit of the light is found in all that is good and right and true. Try to find out what is pleasing to the Lord. Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. For it is shameful even to mention what such people do secretly; but everything exposed by the light becomes visible, for everything that becomes visible is light. Therefore it says, "Sleeper, awake! Rise from the dead, and Christ will shine on you." Be careful then how you live, not as unwise people but as wise, making the most of the time, because the days are evil. So do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. Do not

get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, as you sing psalms and hymns and spiritual songs among yourselves, singing and making melody to the Lord in your hearts.

Alleluia, Tone 1: *Verse*: God gives me vindication, and has subdued peoples under me. *Verse*: Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity forever. *(Psalm 17:48,51)*

Gospel ~ Luke 12:16-21 ~ *The Lord told this parable*: "The land of a rich man produced abundantly. And he thought to himself, 'What should I do, for I have no place to store my crops?' Then he said, 'I will do this: I will pull down my barns and build larger ones, and there I will store all my grain and my goods. And I will say to my soul, Soul, you have ample goods laid up for many years; relax, eat, drink, be merry.' But God said to him, 'You fool! This very night your life is being demanded of you. And the things you have prepared, whose will they be?' So it is with those who store up treasures for themselves but are not rich toward God."

Instead of **It is truly** *we sing*: Seeing the entrance of the pure one, angels marvel in wonder how the Virgin could enter the holy of holies. **And the Irmos, Tone 4:** Let no hand of the profane touch God's living ark, but instead let the lips of those who are believers sing out ceaselessly in the words of the angel, crying out with great joy to the Mother of God: O pure Virgin, you are truly higher than all.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Alleluia, alleluia,* alleluia.

Тропар, глас 1: Хоч камінь запечатали юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,* воскрес Ти на третій день, Спасе,* даруючи світові життя.* Ради цього сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче:* Слава воскресінню Твоєму, Христе,* слава царству Твоєму,* слава промислові Твоєму,* єдиний Людинолюбче.

Тропар, глас 4: Днесь благовоління божого предзображення* і спасіння людей проповідання,* у Божому храмі Діва ясно з'являється* і Христа всім предзвіщає.* Їй і ми голосно закличмо:* Радуйся, промислу Створителя сповнення.

Слава: Кондак, глас 1: Воскрес Ти як Бог із гробу у славі* і світ із Собою воскресив,* і людське єство як Бога оспівує Тебе,* і смерть щезла.* Адам же ликує, Владико,* і Єва нині, від узів визволяючись, радується, взиваючи:* Ти, Христе, Той, Хто всім подає воскресіння.

І нині: Кондак, глас 4: Пречистий храм Спасів,* дорогоцінна світлиця і Діва,* священна скарбниця Божої слави* днесь уводиться в дім Господній,* благодать з собою вводячи,* що в Дусі божественнім,* яку оспівують ангели Божі:* Вона є оселя небесна.

Прокімен, глас 1: Будь, Господи, милість Твоя на нас, бо уповали ми на Тебе *(Пс. 32,22). Стих*: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала *(Пс. 32,1).*

Апостол ~ Ефесян 5:9-19 ~ До Ефесян Послання Святого Апостола Павла Читання: *Браття і сестри*, поводьтеся, як діти світла. Плід світла є в усьому, що добре, що справедливе та правдиве. Шукайте пильно того, що Господеві подобається. Не приставайте до безплідних діл темряви а радше їх ганіте, бо що ті люди потай роблять, соромно й казати. Все, що

ганиться, стає явним у світлі, і все, що виявляється, стає світлом. Тому говорить: «О ти, що спиш, прокинься, встань із мертвих, і Христос тебе освітить». Тож уважайте пильно, як маєте поводитися: не як немудрі, але як мудрі, використовуючи час, бо дні лихі. Тому не будьте необачні, але зрозумійте, яка Господня воля. Не впивайтеся вином, що доводить до розпусти, але сповнюйтеся Духом. Проказуйте між собою вголос псалми й гимни та духовні пісні, співайте та прославляйте у серцях ваших Господа.

Алилуя, глас 1: Бог, що вершить відомсту за мене і підкорив народи мені *(Пс. 17,48). Стих*: Ти велично спасаєш царя Свого і твориш милість помазаникові Своєму Давидові і сімені його довіку *(Пс. 17,51).*

Євангеліє ~ Лука 12:16-21 ~ *Сказав Господь притчу оцю*: В одного багача земля вродила гарно. Почав він міркувати, кажучи сам до себе: що мені робити? Не маю де звести урожай мій. І каже: – Ось що я зроблю: розберу мої стодоли, більші побудую і зберу туди все збіжжя і ввесь мій достаток, і скажу душі моїй: душе моя, маєш добра багато в запасі на багато років! Спочивай, їж, пий і веселися! Бог сказав до нього: – Безумний, цієї ж ночі душу візьмуть у тебе, і те, що ти зібрав, кому воно буде? Отак воно з тим, хто збирає для себе, замість багатіти у Бога.

Замість **Достойно** *співаємо*: Ангели, бачачи вхід Пречистої, здивувалися, як Діва ввійшла у святая святих. **І далі ірмос, глас 4:** Як одушевленного Божого кивоту* нехай ніяк не дотикається рука осквернених.* А уста вірних, голос ангела виспівуючи,* Богородиці, невмовкаючи, з радістю нехай кличуть:* Справді вище всіх Ти єси, Діво чиста.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх *(Пс. 148,1).* Алилуя, алилуя, алилуя.

ENTRANCE OF THE HOLY THEOTOKOS INTO THE TEMPLE *(Nov 21)*



The Feast of the Entrance into the Temple of Our Most Holy Lady the Theotokos and Ever-Virgin Mary is celebrated on November 21 each year. The Feast commemorates when as a young child, the Virgin Mary entered the Temple in Jerusalem.

The birth and early life of the Virgin Mary is not recorded in the Gospels or other books of the New Testament, however this information can be found in a work dating from the second century known as the Book of James or Protevangelion.

When Mary was three years old, Joachim and Anna decided that the time had come to fulfill their promise and to offer her to the Lord. Joachim gathered the young girls of the neighborhood to form an escort, and he made

them go in front of Mary, carrying torches. Captivated by the torches, the young child followed joyfully to the Temple, not once looking back at her parents nor weeping as she was parted from them.

The holy Virgin ran toward the Temple, overtaking her attendant maidens and threw herself into the arms of the High Priest Zacharias, who was waiting for her at the gate of the Temple with the elders. Zacharias blessed her saying, "It is in you that He has glorified your name in every generation. It is in you that He will reveal the Redemption that He has prepared for His people in the last days."

Then, Zacharias brought the child into the Holy of Holies — a place where only the High Priest was permitted to enter once a year on the Day of Atonement. He placed her on the steps of the altar, and the grace of the Lord descended upon her. She arose and expressed her joy in a dance as wonder seized all who saw this happen.

The Virgin Mary dwelt in the Temple for nine years until, reaching an age for marriage, she was taken from the Temple by the priests and elders and entrusted to Joseph as the guardian of her virginity.

The Entrance of the Theotokos into the Temple signifies her total dedication to God and her readiness for her future vocation as the Mother of the Incarnate Lord. This is a feast of anticipation. As honor is shown to Mary, the faithful are called to look forward to the Incarnation of Christ, celebrated in a little more than a month by the Feast of the Nativity on December 25.

ВВЕДЕННЯ В ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ *(21 листопада)*



Святе Євангеліє нічого не говорить нам про подію введення в храм. Основою цього празника, як і празника Різдва й Успення Божої Матері, є традиція Церкви й апокрифічні книги, передусім Протоєвангеліє Якова і Псевдоєвангеліє Матея "Про Різдво Пречистої Діви Марії". Звідси довідуємося, що батьки Пречистої Діви Марії святі Йоаким і Анна, будучи бездітними, дали обіцянку, що, як у них з'явиться дитина, то віддадуть її на службу Богові у храмі Єрусалима.

Господь Бог вислухав їхні молитви і дав їм донечку. І коли їй було три роки, то батьки привели її до храму і віддали в руки первосвященика Захарії, батька Йоана Предтечі. Тут Пресвята Богородиця перебувала багато років доти, доки, як доросла дівиця, не була заручена зі святим Йосифом.

Празник Введення говорить нам насамперед про радісну жертву святих Йоакима й Анни. Вони свою, в Бога вимолену, донечку самі приводять до храму на службу Богові. Та не тільки батьки радо приводять свою дитину на службу Богові, але й Марія радо йде за голосом Божим і своїх батьків. Як святий Йоаким і Анна, так і Марія є для нас гарним зразком радісної жертви і служби Богові.

THE RICH FOOL

Many people feel that they are just getting by, they have no "abundance" to share with others. This is often because we have come to believe the admen who say you absolutely need the latest model, style or title, especially when promoted by a celebrity. If William Shatner says you need it, who am I to judge?!

Once we take a realistic look at our needs we find that we can do without things which may be pleasurable or desirable but are not necessary for our life. We may then find that we have an abundance after all.

Each person's life presents a countless number of opportunities to do good with our abundance. We may support – or increase our support for – charitable causes both at home or in our Mother Church, contribute to educational or philanthropic organizations. We will have no difficulty finding ways to use our abundance for good once we have decided that God has actually provided us with an abundance.

Perhaps the greatest clarity on this question is found in St Paul's Second Epistle to the Corinthians. He tells his readers that "God is able to provide you with every blessing in abundance, so that you may always have enough of everything and may provide in abundance for every good work" (2 Cor 9:8). St Paul's principle is clear: God provides – that we have "**enough** of everything" and "an **abundance**" for doing good.

БАГАТІТИ З БОГОМ

В Старому Завіті містяться закони про спадщину й відтак передбачалося, що учителі Закону мали б їх знати. З огляду на це, якийсь чоловік попросив Ісуса, щоб той знаючи Писання/Закон, переконав його брата, поділитися з ним частиною майна. Оскільки Ісус прийшов щоб навчати, а не судити чи ділити майно, то Він відмовився це зробити, але натомість звернувся до присутніх з притчею-повчанням.

Повчання притчі зосереджене на темі зажерливості чи жадоби: грецьке слово «πλεονεξία» буквально означає "бажання мати більше; мотивуюча сила одержання чогось поза прийнятними стандартами; ненаситність; зажерливість". Оце бажання "мати більше" означає "більше ніж потрібно для основних потреб".

Подвійна пересторога Ісуса словами "Глядіть і бережіться" підкреслює небезпеку піддатися пожадливості – в Євангелії від Луки є й інші приклади, які промовисто ілюструють цей ризик (8:14 – А те, що впало між тернину (зерно/ Боже слово), це ті, що вислухавши, ідуть, та клопоти, багатства і життєві розкоші їх душать, і вони не дають плоду; 16:19–31 – притча про багача і Лазаря; 18:18–30 – історія про багатого вельможу).

Чому таке ставлення до життя є небезпечним? Ісус відповідає просто і зрозуміло: *"Бо не від надміру того, що хто має, залежить (складається) його життя"*. Слово, яке вживає Ісус на означення життя окрім фізичного життя, означає також "надприродне/ вічне життя", *"життя у приналежності до Бога та Христа"*. Для Ісуса життя полягає в слуханні та виконуванні Божого Слова (*"Мати моя і брати мої це ті, що слухають слово Боже й його виконують."* – Лк 8:21).

Причта розповідає, що урожай був такий великий, що аж комори для зберігання виявилися замалими, щоб його вмістити. Таким чином постала потреба в нових коморах – все це мало б забезпечити в майбутньому не просто безбідне існування, але довготривале життя в радості та веселощах. Проблема однак полягає в тому, що чоловік мав фальшиве відчуття безпеки основане на власному, короткозорому та егоїстичному світогляді – Бог окреслює його словом "Безумний": вжите тут грецьке слово має широкий ряд негативних значень – *"дурний, безрозсудний, навіжений, непритомний, байдужий, жорстокий"*.

Таким чином, Ісус через цю коротеньку притчу, закликає до розсудливості та мудрого і притомного підходу до великого дару життя. Особиста "економіка" нашого життя повинна бути більш далекоглядна та завжди мати на увазі, що життя це дар люблячого Бога, який сподівається, що ми житимемо так, що воно матиме вічний вимір, тобто буде гідне того, хто є образом і подобою Бога. В грецькій мові вислів "*багатіти в Бога*" може означати і як *"багатіти з Богом"* – а, якщо ми робимо щось так як робить Бог воно завжди має вічне значення.